

**CONVENTION DE DOUBLE DIPLÔME ENTRE**  
**LA UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA DE MEXICO (MEXIQUE)**  
**ET**  
**L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2 (FRANCE)**

D'une part, Monsieur Mtro. David FERNANDEZ DÁVALOS, S.J., Recteur de la Universidad Iberoamericana de la Ciudad de Mexico, par la suite IBERO.

Et d'autre part, Madame Nathalie DOMPNIER. Présidente de l'Université Lumière Lyon 2, par la suite ULL2.

**CONVIENNENT**

**ARTICLE 1**

Cette coopération a pour objectif d'offrir aux étudiant.es de la IBERO et de l'ULL2 participant à ce programme d'échange la possibilité d'obtenir, simultanément, un Master de l'ULL2 et un autre de la IBERO grâce à la reconnaissance mutuelle des programmes correspondants.

Les programmes participant à cette coopération sont la *Maestría en Estudios de Arte* de la IBERO et le Master Mention LLCER Parcours Études Hispaniques.

**ARTICLE 2**

- a) La IBERO envoie à l'ULL2 des étudiant.es respectant les conditions énoncées en annexe à la présente convention, ayant validé les matières de la *Maestría en Estudios de Arte* (master 1 = 1<sup>re</sup> année du master) de la IBERO, à l'exclusion du *Proyecto de titulación* (mémoire fin de Master). Ces étudiant.es sont admis.es au master 2 (master 2 = 2<sup>e</sup> année du master) de l'ULL2 et participent à partir du mois de septembre et durant deux semestres à ce programme (60 crédits ECTS). Les étudiant.es acceptent l'offre du Master 2 de l'ULL2. Le semestre 3 de l'ULL2 sera équivalent aux semestres 3 et 4 de la IBERO. Durant le semestre 4, les étudiant.es rédigent le *Proyecto de titulación*. Les étudiant.es ont un.e directeur.rice de mémoire à l'ULL2 et un.e directeur.trice à la IBERO. Après avoir satisfait à toutes les conditions exigées par les deux programmes, les étudiant.es peuvent obtenir les titres des Masters de la IBERO et de l'ULL2.
- b) L'ULL2 envoie à la IBERO des étudiant.es respectant les conditions énoncées en annexe à la présente convention. Ces étudiant.es suivent la première ou la seconde année (60 crédits ECTS) du niveau Master Mention LLCE Parcours Études Hispaniques de l'ULL2. Durant l'autre année, ils participent au programme de la *Maestría en Estudios de Arte* de la IBERO (80 crédits IBERO). Les étudiant.es de l'ULL2 qui font leur master 1 à la IBERO ne font pas de mémoire de recherche pendant cette année. Les étudiants de ULL2 qui font leur master 2 à la IBERO auront un professeur-directeur de mémoire à la IBERO et un professeur-directeur de mémoire à l'ULL2. Après avoir satisfait à toutes les conditions des programmes des deux institutions, ces étudiant.es reçoivent les titres des Masters de l'ULL2 et de la IBERO.

### ARTICLE 3

Cette convention de double diplôme doit permettre l'échange entre les deux universités d'un maximum de cinq (5) étudiant.es par année universitaire. Le nombre de participant.es de chaque institution devrait être similaire, sauf si les parties en décident autrement d'un commun accord.

### ARTICLE 4

Chaque université est responsable de la sélection des candidat.es au double diplôme en accord avec l'autre université. Les critères de sélection sont détaillés en annexe.

L'admission se fera d'un commun accord entre les deux universités en connaissance des critères d'admission de chaque université. Il convient de tenir compte du fait que l'admission aux études de la *Maestría en Estudios de Arte* de la IBERO se fait notamment par le biais de la SEP (*Secretaría de Educación Pública*) et du CTP (*Consejo Técnico de Posgrado*) du département d'Art de la IBERO. De la même manière, l'admission en Master Mention LLCER Parcours Études Hispaniques de l'ULL2 est sujette aux normes de sélection de l'ULL2.

L'institution d'origine envoie à l'institution d'accueil un dossier complet pour chaque étudiant.e avant l'échéance indiquée à la suite et incluant les documents suivants :

- a) Un dossier comprenant les relevés de notes des années d'études supérieures précédentes (exemple pour les étudiant.es de l'ULL2 : de la L1 à la L2 pour un départ en M1 ; de la L1 à la L3 pour un départ en M2).
- b) Une copie du passeport
- c) Un acte de naissance
- d) Une attestation de la maîtrise de la langue du pays d'accueil équivalant à un niveau B1 selon le Cadre européen commun de référence (attestation d'un professeur ou certification – CLES ou autre).

Il sera demandé à l'étudiant.e une copie d'assurance et couverture médicale internationale après son acceptation.

Le dossier de l'étudiant.e doit être reçu par l'institution d'accueil avant le 1<sup>er</sup> mai précédant le début de semestre en automne de l'année universitaire d'inscription de l'étudiant.e.

### ARTICLE 5

Les étudiant.es des deux universités suivant un cursus d'études à l'étranger dans le cadre de cette convention d'échange sont sujet.tes aux mêmes normes et règles (règlement intérieur de l'établissement) applicables aux étudiant.es locaux/ales, y compris celles applicables aux examens.

### ARTICLE 6

Les deux universités exonèrent du paiement des droits d'inscription les étudiant.es dans le cadre de cette convention. Tous les autres frais, notamment de logement, de sécurité sociale, de repas, de déplacement et d'achat de livres, sont à la charge des étudiant.es. Chaque institution fait tout son possible afin d'aider les étudiant.es à trouver un logement adéquat.

## ARTICLE 7

Chaque institution désigne au minimum une personne et un service chargés de l'administration de cet échange.

### Pour la IBERO :

Dr. Luis Javier CUESTA HERNANDEZ  
Departamento de Arte  
Universidad IBEROAMERICANA Ciudad de México  
Prol. Paseo de la reforma 880  
Lomas de Santa Fe  
01219 - Ciudad de México  
Tél : + 52 55 5950-4032, 4358  
E-mail : luis.cuesta@ibero.mx

Secretaría del Departamento de Arte  
Mtra. Adriana MANJARREZ  
E-mail : adriana.manjarrez@ibero.mx

Dirección de Intercambio y cooperación académica  
Dra. Sonia FERNANDEZ OROZCO  
E-mail : soniae.fernandez@ibero.mx

### Pour l'ULL2 :

Dr. Philippe MERLO MORAT  
Département des Études du Mondes Hispanique et Lusophone  
Université de Lyon - Lumière Lyon 2  
Faculté des Langues – Campus Porte des Alpes  
Tél. : + 33 478 77 24 40  
E-mail : philippe.merlo@univ-lyon2.fr

Secrétariat Licence et Masters  
Département D'Études des Mondes Hispanophones et Lusophone  
Faculté des Langues  
Université de Lyon - Lumière Lyon 2  
Campus Porte des Alpes, 5, avenue Pierre Mendès-France, 69676, Bron, Francia  
Mme Béatrice NOASCONE  
Tél. : +33 478 77 24 18  
E-mail : beatrice.noascone@univ-lyon2.fr

Vice-président chargé des relations internationales  
Jim WALKER  
E-mail : jim.walker@univ-lyon2.fr

Les responsables du programme des deux institutions se concertent au moins une fois par an (si possible par visio-conférence) afin de :

- Évaluer l'efficacité des programmes d'enseignement
- Examiner les résultats universitaires obtenus par les étudiant.es
- Proposer des actions additionnelles

## **ARTICLE 8**

Cette convention peut être modifiée à tout moment d'un commun accord, par écrit et par voie d'avenant. La modification éventuelle de cette convention ne doit néanmoins pas affecter le parcours des étudiant.es déjà inscrit.es.

## **ARTICLE 9**

Cette convention entre en vigueur dès son approbation par les deux institutions et le demeurera pour une période initiale de cinq (5) années. En fonction de l'évaluation du développement et de la qualité de la coopération réalisée, la convention peut être prorogée pour des périodes additionnelles de cinq années, sur la base d'une évaluation du développement, par notification écrite et par voie d'avenant d'un commun accord entre les parties. L'une ou l'autre des deux institutions peut dénoncer la présente convention par notification avec un préavis minimum de six (6) mois.

En cas de résiliation de cette convention, les étudiant.es déjà inscrit.es dans les programmes respectifs doivent pouvoir accomplir leur programme.

## **ARTICLE 10**

Aucune université n'est responsable du manquement à ses obligations en vertu de cette convention si cette faute trouve son origine dans circonstances imprévisibles échappant au contrôle que pourrait exercer l'université concernée.

## **ARTICLE 11**

Les deux universités s'efforcent de résoudre en première instance les litiges à l'amiable. Si cette solution à l'amiable s'avère impossible, les universités associées ont le droit de soumettre le cas au tribunal compétent dans le pays du défendeur

Le présent accord est rédigé en deux langues, français et espagnol. Chacune des versions fait foi.

Il est signé en quatre (4) exemplaires originaux, soit deux (2) exemplaires dans chaque langue, à la date et aux lieux mentionnés.

POUR LA UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA

POUR L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE LYON 2

Signé : Mtro. David FERNANDEZ DÁVALOS S.J.  
Mexico, le

Signé : Dra. Nathalie DOMPNIER  
Lyon, le

## ANNEXE

DE LA CONVENTION DE DOUBLE DIPLÔME ENTRE LA UNIVERSIDAD IBEROAMERICANA de MEXICO (IBERO) POUR LA MESTRIA EN ESTUDIOS DE ARTE ET L'UNIVERSITÉ DE LYON 2 (ULL2) POUR LE MASTER MENTION LLCE PARCOURS ÉTUDES HISPANIQUES

### Norme et règlements

Sont applicables les normes et règlements de l'institution d'accueil.

### Critères de sélection

Les candidat.es à l'obtention du double diplôme doivent satisfaire les conditions et recommandations suivantes.

Les étudiant.es de la IBERO :

- a) Doivent avoir obtenu une *licenciatura* durant les 4 premières années donnant accès au *Máster*
- b) Doivent fournir un certificat de la IBERO précisant qu'ils/elles ont respecté cette condition
- c) Doivent, sans dispense possible, pouvoir justifier d'une maîtrise suffisante de la langue française (niveau B1, selon le Cadre européen commun de référence)

Les étudiant.es de l'ULL2 :

- a) Doivent avoir terminé le programme de diplôme de licence (180 crédits ECTS).
- b) Doivent fournir un certificat de l'ULL2 précisant qu'ils/elles ont respecté ces conditions.
- c) Doivent, sans dispense possible, pouvoir justifier d'une maîtrise suffisante de la langue espagnole (niveau B2, selon le Cadre européen commun de référence)

### Programmes inclus dans le cadre de la convention :

ULL2 :

Le Master Mention LLCE Parcours Études Hispaniques est de 120 crédits.

IBERO :

La *Maestría en Estudios de Arte* est de 80 crédits IBERO.

Les étudiant.es participant au programme de double diplôme doivent être inscrit.es aux cursus de diplôme participant à la convention lors de leur année de mobilité ainsi que lors de leur année de diplomation. Les étudiant.es de l'ULL2 en mobilité à la IBERO lors de leur année de master 1 devront donc également être inscrit.es à la IBERO durant leur année de master 2, la IBERO s'engageant à exonérer les étudiant.es concerné.es du paiement des droits d'inscription pour cette seconde année.

Les étudiant.es de la IBERO ainsi que les étudiant.es de ULL2 réalisant le *Proyecto de titulación* à l'ULL2 ou à la IBERO doivent pouvoir compter sur un.e professeur.e ou un.e directeur/trice, enseignant dans le cadre des Masters mentionnés à l'article 1, dont la fonction est d'orienter l'étudiant.e durant la réalisation du travail, de le/la superviser et de s'assurer du respect des objectifs déterminés.

Le travail de recherche sera soutenu oralement et publiquement devant un jury composé de :

- 2 membres à l'ULL2, y compris le directeur.trice de recherche
- 3 membres à la IBERO, y compris le directeur.trice de recherche

Afin d'éviter de trop importants frais de déplacement pour les membres du jury, la soutenance pourra s'effectuer par visioconférence.

### Visa (MVV) et permis de résidence

Les étudiant.es sont responsables de l'obtention de tous les visas nécessaires et du respect de l'ensemble de la législation du pays d'accueil relative à l'immigration. L'institution d'accueil doit coopérer à ces efforts mais sans assumer aucune responsabilité de garantie de concession d'un visa, permis ou approbation quelconque.

### Échéances

Outre la date limite générale de la demande du 1<sup>er</sup> mai de l'année précédant le début des programmes à la IBERO et l'ULL2, les échéances de préinscription et d'inscription particulières de chaque cursus, définies par chaque université, doivent également être respectées.

**Maquettes IBERO*****IBERO - Maestría en Estudios de Arte*****Plan de Estudios**

La Maestría en Estudios de Arte es un programa de tipo presencial que consta de:

Materias Obligatorias	64 Créditos
Materias Optativas	16 Créditos
Total de Créditos cursativos	80 Créditos

**Plan ideal:**

<b>Seminario de Investigación I</b>	<b>Seminario de Investigación II</b>	<b>Seminario de Investigación III</b>	<b>Seminario de Investigación IV</b>
Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos
<b>Curso monográfico de Teoría del Arte</b>	<b>Curso monográfico de Arte en México</b>	<b>Curso monográfico de Arte Latinoamericano</b>	<b>Curso monográfico de Arte y Educación</b>
Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos	Obligatoria 8 créditos
<b>Curso optativo</b>	<b>Curso optativo</b>	<b>Curso optativo</b>	<b>Curso optativo</b>
Obligatoria 4 créditos	Obligatoria 4 créditos	Obligatoria 4 créditos	Obligatoria 4 créditos

**Materias Obligatorias:**

Primero	Seminario de investigación I	PAR600		4	8
	Curso monográfico de teoría del arte	PAR638		4	8
Segundo	Seminario de investigación II	PAR601	PAR600	4	8
	Curso monográfico de arte en México	PAR637		4	8
Tercero	Seminario de investigación III	PAR602	PAR601	4	8
	Curso monográfico de arte latinoamericano	PAR654		4	8
Cuarto	Seminario de investigación IV	PAR603	PAR602	4	8
	Curso monográfico de arte y educación	PAR650		4	8
				TOTAL	64



**Maquettes ULL2**

2017/2018				MENTION LLCER - Parcours 1 : parcours d'Etudes hispaniques - 1ère année				30-mars					
Responsable du Master : Monsieur Alvar DE LA LLOSA				M1 MEEF+M1LLCER 65 étudiants									
4CLEPER1				SEMESTRE 1									
				Enseignant				Jour		créneau		Salle	
4CLEUEA1				UE A1 Socle commun									
4CLEA011				Td001		15		Outils de la recherche					
4CLEA021				Td001		15		Humanités numériques appliquées					
4CLEUEB1				UE B1 Compétence en langue									
4CLEB011				Td001		20		Traduction : thème 1		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		B. VILLAR	
4CLEB021				Td001		20		Traduction : version 1		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		N. DARTAI	
4CLEB031				Td001		20		FLE					
4CLEB041				Td001		20		LV2					
4CLEUC1				UE C1 Approfondissement disciplinaire									
4CLEC011				CM001		21		Séminaire de spécialité 3		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		Ph. MERLO	
4CLEC021				CM001		21		Séminaire de spécialité 4		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		A. DE LA LLOSA	
4CLEC031				CM001		21		Séminaire de spécialité 5		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		S. HERNANDEZ	
4CLEC041				CM001		21		Séminaire Littérature 1		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		Ph. MERLO	
4CLEC051				CM001		21		Séminaire civilisation 1		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		Ph. MERLO	
4CLEPER2				SEMESTRE 2									
				Enseignant				Jour		créneau		Salle	
4CLEUEA2				UE A2 Socle commun									
4CLEA012				Td001		15		Outils de la recherche					
4CLEA022				Td001		15		Humanités numériques appliquées		B.CORNELOUP		jeudi	
4CLEUEB2				UE B2 Compétence en langue									
4CLEB012				Td001		20		Traduction : thème 2		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		S. MARTIN GARRIGUE	
4CLEB022				Td001		20		Traduction : version 2		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		N. DARTAI	
4CLEB032				Td001		20		Méthodologie disciplinaire		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		N. DARTAI	
4CLEB042				Td001		20		LV2 : Langue pour non spécialiste					
4CLEUEC2				UE C2 Approfondissement disciplinaire									
4CLEC012				CM001		21		Séminaire de spécialité 1		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		S. MARTIN GARRIGUE	
4CLEC022				CM001		21		Séminaire de spécialité 2		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		Ph. MEUNIER	
4CLEC032				CM001		21		Séminaire Littérature 2		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		S. HERNANDEZ	
4CLEC042				CM001		21		Séminaire civilisation 2		MUTUALISÉ AVEC LE MEEF		A. DE LA LLOSA	
4CLEC052				STG				Expériences en milieu professionnel					

2017/2018	MENTION ALL - LLCER - Parcours 1 : parcours hispanique A - 2ème année	30-mars
Responsable du Master : Monsieur Alvar DE LA LLOSA		M2BMEEF + M2LLCER 40 (30 + 10) étudiants environ

**5CLEPER3****SEMESTRE 3**

				Enseignant	Jour	créneau	Salle
<b>UE3 Compétence de la langue</b>							
5CLEA013/023	CM001	9	Approfondissement Linguistique : thème - version <b>MUTUALISÉ AVEC LE M2B MEEF</b>	L. MARTI	mercredi	1	F113
5CLEA033	CM002	9	Approfondissement disciplinaire : littérature <b>MUTUALISÉ AVEC LE M2B MEEF</b>	M. LE CORRE	mardi	3	F017
5CLEA043	CM003	9	Approfondissement disciplinaire : civilisation <b>MUTUALISÉ AVEC LE M2B MEEF</b>	A. DE LA LLOSA	mercredi	5	F105
5CLEA053	TD001	21	LV2	CDL			

**UE B3 Approfondissement disciplinaire**

			<b>5 séminaires de 12,5hTD/ 5 enseignants = 63H TD</b>				
5CLEB013	CM001	12,5	Séminaire 1	S. KERFA / J.C. DE HOYOS	mardi	5	F112
5CLEB023	CM002	12,5	Séminaire 2	Ph. MEUNIER	jeudi	2	F112
5CLEB033	CM003	12,5	Séminaire 3	Ph. MERLO	mercredi	2	F112
5CLEB043	CM004	12,5	Séminaire 4	A. DE LA LLOSA	mardi	6	F112
5CLEB053	CM005	12,5	Séminaire 5	S. HERNANDEZ	mercredi	3	F105

**5CLHPER4****SEMESTRE 4**

<b>UE A4 Recherche</b>							
5CLEA014			Suivi et soutenance de mémoire				